

## Werk

**Titel:** Romania

**Autor:** Behrens, D.

**Ort:** Oppeln

**Jahr:** 1883

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345616960\\_0005|log46](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345616960_0005|log46)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

schluss an eine Besprechung von *Wölfflins* Aufsatz „Über die allitterierenden Verbindungen der lat. Sprache“ eine Anzahl analoger Verbindungen aus altfranz. Texten mit. — *Romania* X. 3. 4: S. 484 bringt R. Köhler Parallelen zu *Cosquin's* Märchen Nr. LXXVI—LXXXIII. — *Romanische Studien*, IV. Bd., XVI. Heft (1880): S. 486. Gröber. *A. Horning*, Du z dans les mots mouillés en langue d'oïl (inhaltreiche Anzeige).

VI, 4. S. 506. Tobler, *Vermischte Beiträge zur Grammatik des Französischen* (Fortsetzung. Vgl. hier IV, 265). 28 u. 29 handeln von Verschiedenheiten der Negationsweise im Französischen und Deutschen. — 30. Über die Konstruktion der Verba des Veranlassens, Zulassens, Sehens, Hörens, wenn dieselben einen Infinit. bei sich haben. — 31. Zur Genesis von Bedeutung und Konstruktion des nfrz. *il faut* und *il fait* in Verbindungen wie *il fait jour*, *il fait cher*. — 32. Zahlreiche Belege einer Constructio *ἀνὰ ζῴωσιν* der Präpos. *de* und *a* und der Konjunction *que* aus altfrz. Texten, sowie Nachträge zu dem Zschr. II, 570 unter Nr. 21 besprochenen Fall (s. hier I, 116). — 33. Pronominale Wiederholung durch *et* oder *ne* koordinierter nominaler und pronominaler Satzglieder im Altfrz. (z. B. *Ceste parole ot escoutee li seneschax, il et ses frere*) wird durch zahlreiche Beispiele belegt.

### Romania.

XI. 1. — S. 1. G. Paris, *Paulin Paris et la littérature française du moyen âge*. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature françaises du moyen âge au collège de France. Eine gerechte Würdigung der hohen Verdienste dieses Gelehrten um die Geschichte der französischen Litteratur des Mittelalters. — MÉLANGES. S. 119. J. Cornu, *Coco, fruit du Cocotier*. Beitrag zur Geschichte dieses Wortes. — E. Rolland, *Les trois saints de Palestine*. Conte. — Ad. Orain, *Le grand loup du bois*. Ronde bretonne. — COMPTES-RENDUS. S. 130. G. P. Una Lettera glottologica di *G. J. Ascoli*, pubblicata nell' occasione che raccoglievasi in Berlino il quinto congresso internazionale degli orientalisti. Torino, Loescher, 1881, 8°, 71 p. (Extrait de la Rivista di filologia ed istruzione classica, t. X, f. 1.) Sehr anerkennende Beurteilung. Gegen A.'s Annahme kelt. Einflusses auf die Entwicklung der roman., speziell der franz. Sprache verhält sich indes Ref. im ganzen ablehnend. — S. 144. P. M. *A. d'Herbomez*, Étude sur le dialecte du Tournaisis au XIII<sup>e</sup> siècle, d'après les chartes de Tournay (vgl. hier IV, 92. Günstig beurteilt). — PÉRIODIQUES. Bei Besprechung der *Zeitschrift für rom. Phil.* gibt G. Paris eine Anzahl Berichtigungen zu Baist's Etymologien. U. a. wird die Herleitung von franz. *pilori* aus dem Spanischen als unwahrscheinlich, die Ableitung des franz. *gai*, ital. *gajo*, aus *Gainus* als unhaltbar zurückgewiesen. — Die CHRONIQUE gedenkt des am 17. Jan. 1882 verschiedenen *Ch. Thurot*, der sich namentlich durch sein umfangreiches Werk über die franz. Aussprache im XVI., XVII., XVIII. Jahrh. (s. hier IV, 87) verdient gemacht hat, und des am 5. Januar desselben Jahres im Alter von erst 23 Jahren verstorbenen *Fr. Apfelstedt*, dem die roman. Philologie mehrere wertvolle Publikationen verdankt. Über seine Ausgabe des Lothring. Psalt. vgl. hier IV, 92. — U. a. werden folgende Novitäten kurz angezeigt: *P. Ristelhuber*, Une fable de Florian, étude de littérature comparée. Paris. 8°. 40 p.; *F. Des Robert*, Un vocabulaire messin du XVI<sup>e</sup> siècle. Metz, Thomas. 8°. 24 p.; Chants populaires recueillis dans le pays messin, mis en ordre et annotés par le comte *De Puymaigre*. Nouv. édit. Augmentée de notes et de pièces nouvelles. Paris, Champion, 2 vol. 12°. VIII-286 et 283-19 p.

XI. 2./3. — MÉLANGES. S. 410. H. Carnoy. *Les légendes de Gandelon ou Ganelon*. — J. Cornu, *fleurier* wird aus *flairer* durch Einwirkung von *fleur*, *fleur* = *fragorem* erklärt. — Kr. Nyrop, *La Farce du cuvier et un proverbe norvégien*. — L. Constans, *Aganau* ist eine provençal. Form für *huguénol* und stützt die Herleitung dieses Wortes aus „Eidgenossen“. — E. B. Andrews, *La femme avisée*. Conte mentonais. — E. Rolland. *Vernissez vos femmes*. Conte de Vals, Ardèche. — COMPTES-RENDUS. G. P., *Eyssenhardt*, Römisch und Romanisch (vgl. hier IV, 1). Sehr ungünstig beurteilt. — PÉRIODIQUES. *Zeitschrift für roman. Philologie* V, 4 u. VI, 1. G. P. hält gegen Foerster (s. hier V, 96) für unwahrscheinlich, dass *delayer* (*dilayer*) und *delai* mit altfrz. *laier* in Verbindung zu bringen sind. Fraglich erscheint Rezens. auch Foerster's Ableitung von *assener* aus *sen* = deutschem *sinn*. — Die CHRONIQUE enthält kurze biographische Notizen über den am 7. Mai 1882 im Alter von 67 Jahren verstorbenen *Jules Quicherat* und den am 7. Mai desselben Jahres verschiedenen *Francis Guessard*, sowie eine Würdigung der Verdienste beider Männer um die roman. Philologie.

XI, 4. MÉLANGES. P. Meyer. *De l'allitération en roman de France*, à propos d'une formule allitérée relative aux qualités du vin (vgl. auch hier S. 98 zu Zschr. f. rom. Phil. VI, 2/3). — Derselbe, *Paris sans pair*. Verf. weist nach, dass in dieser Wendung Paris ursprünglich nicht die Stadt Paris sondern Paris, den Entführer der Helena, bedeutete. — R. Köhler, *Le conte de la reine qui tua son sénéchal*. — Le C<sup>te</sup> A. de Bourmont, *Chansons populaires en Normandie au XV<sup>e</sup> siècle*. — J. Leite de Vasconcellos, *Versão portuguesa do romance popular de Jean Renaud*. — J. Tausserat, *Rondes populaires*, recueillies en août 1881 au Portrieux-Saint-Quay (Côtes-du-Nord). — H. Schuchardt, *Sur le Créole de la Réunion*. — COMPTES-RENDUS. G. P. *Ph. Rossmann*, Französisches *oi* . . . (s. hier IV, 88. Ausführliche und inhaltreiche Anzeige). — PÉRIODIQUES. *Zeitschrift für roman. Philologie* VI, 2—3. Zu S. 436 bemerkt G. P., dass *nasqui* nach *vesqui* gebildet und letzteres in der von Suchier für *evanouir* vorgeschlagenen Weise zu erklären sei. *Pif* sei wie *Juif* zu beurteilen. — Die CHRONIQUE auch dieser Nummer hat den Tod zweier Forscher auf dem Gebiet der rom. Philol. zu verzeichnen. *Victor Smith*, bekannt durch seine Beiträge zur Volksliteratur (s. hier IV, 265 etc.), starb den 30. Juli 1882, *Napoléon Caix*, Verf. u. a. von *Le Origini della lingua poetica italiana*, den 22. Oktbr. desselben Jahres. — Kurz angezeigt werden am Schluss des Bandes u. a. folgende Schriften: *G. Bastin*, *Étude philologique. Grammaire historique de la langue française (abrégé de la grammaire de 1878) 2. édit. 1<sup>re</sup> partie*. Saint-Petersbourg, 8<sup>o</sup>, XI-132 p. — *Grandgagnage*, *Dictionnaire étymologique de la langue wallonne. T. II (suite et fin)* . . . p., selon le vœu de l'auteur par Aug. Scheler. Bruxelles. Muquardt (1880), 8<sup>o</sup>, p. I-XXXIII, 179-646. — Französische Volkslieder, übersetzt von *K. Bartsch*. Nebst einer Einleitung über das französis. Volkslied des 12.—16. Jahrh. Heidelberg. Winter, XXXV-248 p. — *F. Johannesson*, *Die Bestrebungen Malherbes auf dem Gebiet der poetischen Technik in Frankreich*. Halle, 8<sup>o</sup>, 98 p. — *R. Kowalski*, *Der Konjunctiv bei Wace*. 51 p. (Bresl. Dissert.). — *N. Hailland*, *Essai sur le patois vosgien (Uriménil, près Epinal)*, Epinal, Collot, 8<sup>o</sup>, 43 p. — *F. Orth*, *Über Reim und Strophenbau in der altfranzösis. Lyrik*. Cassel, Hühn, 8<sup>o</sup>, 75 p. — *H. Schuchardt*, *Kreolische Studien I. Über das negerportugiesische von S. Thomé (Westafrika)*. Wien, Gerold, 8<sup>o</sup>, 31 p. (extrait des Comptes-rendus de l'Académie des sciences de Vienne, 1882, t. II). — *E. Nys*, *Honoré Bonet et Christine de Pisan*. Bruxelles, Muquardt, 8<sup>o</sup>, 25 p.